

la paz social, sino necesarios: pues edifican la «patria grande» donde caben todos, desde el respeto mutuo en la libertad y la comunión. Argentina es un crisol de culturas y de religiones, aun cuando predomine con mucho la fe católica; la paz social exige también la acogida de las minorías, respetando sus peculiaridades... y no solo religiosas. Al fin y al cabo, Dios es el Padre común y el Río de la Plata, el crisol donde se amalgama la nación.

J. I. Saranyana

**Dominique LE TOURNEAU**, *Les mots du Christianisme. Catholicisme. Orthodoxie. Protestantisme*, Fayard, Paris 2005, 742 pp.

Avisamos inicialmente al lector para decirle que se va a encontrar ante un libro importante y oportuno en cuanto a su dimensión temporal de aparición.

La situación cultural de la Europa Comunitaria vive ahora un cierto distanciamiento entre sus «raíces cristianas», que marcan sus señas de identidad, y la realidad sociológica, que se aprecia en algunas regiones y gobiernos donde se ha tratado de silenciar esas «raíces», como hemos podido constatar recientemente en el famoso referendun sobre la Constitución europea, en cuyo texto se ha eliminado secetariamente toda referencia al cristianismo. La resultante de estas acciones han propiciado un desencuentro, que se nota especialmente en el vocabulario usual que ignora el significado de muchos términos de matriz cristiana.

El Prof. Le Tourneau ha tenido una gran  *finesse d'esprit* al percatarse de las carencias vigentes en la sociedad europea contemporánea a la hora de captar las realidades expresivas de la vida cristiana. Pero, su actitud no se ha quedado en una simple percepción intelectual, sino que ha sabido responder a ella de una manera inteligente. Su respuesta es el presente volumen, en el que aparecen, en forma de léxico, las palabras cuya significación

han contribuido a hacer inteligible el mensaje cristiano.

Siguiendo la mejor tradición francesa del enciclopedismo se reúnen en esta obra de referencia los principales términos cristianos relativos al catolicismo, la ortodoxia y el protestantismo. En total se han recopilado 7.300 entradas, de las cuales 6.141 son objeto de una explicitación propia. El campo temático es muy considerable, abarcando vocablos relativos a múltiples disciplinas: Arquitectura, Derecho canónico, Espiritualidad, Filosofía, Historia, Historia de la salvación, Literatura, Liturgia, Música, Pintura, Sagrada Escritura, Teología.

Uno de los grandes méritos que debemos mencionar de este libro es su sentido ecuménico al reunir los diferentes aportes lexicales del catolicismo, la ortodoxia y el protestantismo. Por otra parte, la alta cualificación científica de los redactores, pertenecientes a las distintas Iglesias y Confesiones, ha permitido llevar a buen puerto la publicación de esta obra.

Otra de las cosas que nos ha sorprendido gratamente es la riqueza terminológica que se advierte en las entradas seleccionadas. Además de los términos usuales franceses hemos podido constatar otros de diversas procedencias lingüísticas. Así, por ejemplo, podemos citar palabras, que vienen del árabe, como Matapán, o de origen español, como Abadengo, o Sabatinas.

En resumen, nos hallamos ante un excelente trabajo de documentación que pone al alcance del gran público un verdadero tesoro lexical. Particular interés tiene para quienes deseen conocer, en una primera aproximación, los términos peculiares de la vida cristiana.

Antes de terminar nos permitimos una sugerencia a la editorial relativa a la encuadernación. Tal vez sería interesante poder disponer de una edición de esta obra en cartóné, pues al ser una obra de consulta y referencia frecuente podría facilitar su manejo bibliotecario.

D. Ramos-Lissón